

# LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS FILIPENSES

## *Salutación*

<sup>1</sup> Pablo nga Timoteo huin nungüej únj. Nì 'yaj sun nungüej únj rian Jesucristo. Nì a'níj nungüej únj yanj carta nan huaj rian a ni é re' ni tsínj hua sa' rian Yan'anj mán xuman' Filipos nga ni tsínj obispo nej, ni tsínj díacono nej.

<sup>2</sup> Nì huin ruhua nungüej únj sisi guì'yaj Yan'anj huin chrej né' nga Señor Jesucristo sinduj rian ni é re'. Ngaa nì gahuin din'inj ruhua ni é re' ruhua únj nej aj.

## *Oración de Pablo por los creyentes*

<sup>3</sup> Nì da yun yun nanun ruhuāj xi'í a ni é re', nì a'uīj si guruhua Dan'an xi'í ni é re'. <sup>4</sup> Nì nìganj huin niā' ruhuāj ngaa achínj jni'yā rian Yan'anj xi'í ni é re'. <sup>5</sup> Daj si asij ngaa guxuman ruhua ni é re' ni'yaj ni é re' Yan'anj, nì 'yaj sun nuguan'an ni é re' ngāj xi'í si-nuguan' Cristo. <sup>6</sup> Nì hua gaxì'i guì'yaj Yan'anj nuguan' sa' chruhua niman án re'. Nì hua xitinj ruhuāj sisi gā gue guì'yaj sa' Yan'anj chruhua niman án re' da' güi nānicaj Jesucristo gā'na' sij. <sup>7</sup> Nì dugu'naj huin sisi hué daj ani ruhuāj ni'yā xi'í daran' ni é re'. Daj si nìn' ruhua 'ì ruhuāj ni'yā ni é re'. Nì asì nūnj ducuaga', asì gan'anj guñiquñj rian ni tsínj nicaj sun, sanì a'mī gūnun ni sij sisi nuguan'

xanga' huin nuguan' sa' 'na' rian Yan'anj. Daj si uyan 'yaj Yan'anj sinduj rian daran' né'. <sup>8</sup> Nj ni'i Yan'anj sisi daj rún' 'i ruhua Jesucristo, nj hué daj 'i ruhuāj ni'yā daran' ni é re'.

<sup>9</sup> Nj achínj jni'yā rian Yan'anj xi'í ni é re' sisi gahuin 'i ruhua á re' guini'yaj ni é re' doj ni dugüi' ni é re'. Nj guini'i ni é re' daran' nuguan' sa' xi'í si ga'ue xacaj á re' cuenta un ducuanj huin ducuanj sa'. <sup>10</sup> Ngaa nj ga'ue nacui ni é re' daj hua ni nuguan' sa'. Nj si gani huj ruhua ni é re' ni'i ni é re' xi'í si-chrej Yan'anj mánj. Nj si ga gaquin' rian ni é re' ngaa nanicaj ruhua' yún Cristo ga'na' sij mánj. <sup>11</sup> Nj gui'yaj Cristo sisi ga nico nuguan' sa' gui'yaj á re' rian ni ngüi. Ngaa nj guinun yan'anj ni ngüi rian Yan'anj. Nj ga'mi sa' ni sij rian Yan'anj xi'í nuguan' sa' gui'yaj ni é re', ruhuāj aj.

### *Para mí el vivir es Cristo*

<sup>12</sup> Nj huin ruhuāj guini'i a ni é re' nga xi'í sayun ran'anj, nj gaxa'ni nuguan' sa' gunun ni ngüi huin ni é re' jnān nga xica'ui. <sup>13</sup> Nj daran' ni snado mán palacio nan nga ango ni tsínj, nj ni'i daran' ni sij sisi nūnj ducuağa' xi'í si nicōj Cristo. <sup>14</sup> Nj ngaa guini'i ga'i ni tsínj nico' Yan'anj sisi ga'ue gunucuā gunūnj ducuağa', nj gahuin nucuağ ruhua ni sij. Nj gan'anj ga'mi ni sij nuguan' sa' rian ni ngüi. Nj nun guxu'ui' ni sij ga'mi ni sij si-nuguan' Señor.

<sup>15</sup> Nj xanga' huin sisi a'mi go'ngo ni sij si-nuguan' Cristo rian ni ngüi xi'í si huin xicoğ ruhua ni sij ni'yaj ni sij man'anj. Nj huin ruhua ni sij gahuin rian ni sij. Sanj ani sa' ruhua ango

ni sij a'mi ni sij xi'í si-nuguan' Cristo. <sup>16</sup> Nĭ ni tsínj xicoj ruhua daj, nĭ a'mi ni sij si-nuguan' Cristo xi'í si huin ruhua ni sij gahuin rian ni sij. Nĭ nitaj si ani sa' ruhua ni sij. Nĭ huin ruhua ni sij sisi guĭran'ānj doj sayun xi'í si nūnj ducuaga'. <sup>17</sup> Nĭ ni tsínj 'yaj sa' daj, nĭ hué daj 'yaj ni sij xi'í si 'i ruhua ni sij ni'yaj ni sij Cristo. Nĭ ni'i ni sij sisi nnēj nan xi'í si ga'ue ga'mi sa'āj xi'í nuguan' sa' 'na' rian Yan'anĭ anĭ. <sup>18</sup> Sanĭ nitaj si 'yaj mánj. Asĭ ani sa' ruhua ni sij, asĭ nitaj si ani sa' ruhua ni sij, sanĭ nata' ni sij si-nuguan' Cristo rian ni ngüi. Nĭ huin niā' ruhuāj sisi hué daj guĭ'yaj ni sij. Nĭ ga gue gahuin niā' ruhuāj nej. <sup>19</sup> Daj si ni'ĭnj sisi gahuĭ sa' man'ānj rian sayun ran'ānj acuan' xi'í si achĭnj jni'yaj ni é re' rian Yan'anĭ xi'ĭj. Nĭ hué daj gahuin xi'í si chracuij Si-Espĭritu Jesucristo man'ānj nej.

<sup>20</sup> Nĭ huin ruhuāj si a 'ngo xico' sĭ guiri'ĭj si-na'āj. Sanĭ ana'uĭ sisi ga'ue gahuin nucuā nga nnee cū. Ngaa nĭ nunĭj si hua ni'nāj, nunĭj si gahuĭj, sanĭ ana'uĭ sisi nĭganĭj guĭni'i ni ngüi sisi hua 'ueé Cristo nne sij chruhua nimānj anĭ. <sup>21</sup> Güendāj, nĭ ngaa hua ni'nāj, nĭ nicaj dugüi'ĭj nga Cristo. Sanĭ sisi gahuĭj, nĭ gahuĭ sa'āj doj, guĭ'yaj sí'. <sup>22</sup> Sanĭ sisi ga'ue guĭ'yaj sūnj si-sun Señor ngaa nnēj hua ni'nāj, ngaa nĭ nun xugüi ruhuāj daj hua chrej nacuij gan'ān mánj. <sup>23</sup> Nĭ 'i huaj nacuij daj hua chrej sa' gan'ān. Nĭ huin ruhuāj gahuĭj, nĭ gan'anĭ ganēj nga Cristo. Daj si sa' huin güenda man'ānj. <sup>24</sup> Sanĭ achin doj si ganēj xi'í ni é re'. <sup>25</sup> Nĭ hua xitinĭ ruhuāj nga nuguan' nan. Nĭ ni'ĭnj sisi ga gue ganēj nga

daran' án re'. Ngaa n̄i ch̄racuī sisī d̄isiqui' ni é re' gan'anj ni é re' ne' chrej rian nánj. N̄i gahuin niā' ruhua ni é re' nga si-chrej Yan'anj. <sup>26</sup> Hué daj n̄i n̄anicaj ruhua' yūnj gā'nāj scanij ni é re' sisī gahuin niā' ruhua ni é re' xi'í Cristo Jesús.

<sup>27</sup> Maan si huin ruhuāj sisī guī'yaj fuerza á re' gache ni é re' daj rún' digyán si-nuguan' Cristo rian án re'. Ngaa n̄i sisī guch̄ij guīni'yā ni é re', as̄i s̄i guch̄ij nej, n̄i huin ruhuāj gūnūnj si-nuguan' ni é re' sisī gā n̄ica ruhua ni é re' nga si-chrej Yan'anj. N̄i guīnicaj dugūi' nūguan'an daran' ni é re' nej. N̄i huin ruhuāj gūnūnj sisī 'ngo 'yaj fuerza daran' ni é re' nga si-chrej Yan'anj huin nuguan' sa'. <sup>28</sup> N̄i a 'ngo xico' s̄i guxu'ui' ni é re' rian ni tsínj unun' nga ni é re' mánj. N̄i xi'í si unun' ni sij nga ni é re', n̄i digyán yya nuguan' daj sisī gā n̄i'ya n̄iganj ni sij. San̄i digyán nuguan' daj sisī n̄acaj Yan'anj ni é re'. N̄i nuguan' nan 'nā' rian Yan'anj. <sup>29</sup> Daj si sé urin gā'uej ruhua Yan'anj sisī guxuman ruhua ni é re' n̄i'yaj ni é re' Cristo, san̄i hué daj gā'uej ruhua Yan'anj, sisī guīran' ni é re' sayun rian xi'í sij nej. <sup>30</sup> N̄i uyan ran' ni é re' sayun daj rún' guīran'ānj. N̄i guīni'i ni é re' daj gahuin sayun daj. Yyaj n̄i unun ni é re' sisī hua guē ran'ānj sayun nej.

## 2

### *Humillación y exaltación de Cristo*

<sup>1</sup> Hué dan n̄i sisī nari' nucaj á re' xi'í si nicaj dugūi' ni é re' nga Cristo, sisī hua yya huin niā' ruhua ni é re' xi'í si 'i ruhua Cristo ni'yaj sij ni é re', sisī hua yya nicaj dugūi' Espíritu Santo nga

ni é re', sisi hua yya 'i ruhua ni é re' ni'yaj á re' dugüi' ni é re', nı nani yaco ruhua ni é re' ni'yaj á re' dugüi' ni é re', <sup>2</sup> ngaa nı sisi hué daj huin, nı gui'yaj ni é re' sisi gahuin nıa' ruhuāj xi'í si guinicaj dugüi' nuguan'an ni dugüi' ni é re'. Nı uyan gahuin 'i ruhua ni dugüi' ni é re'. Nı uyan gani ruhua ni é re' urin nuguan'. <sup>3</sup> Nı sı gui'yaj ni é re' si gahuin achij ni é re' rian ni dugüi' ni é re' mánj. Nı sı gui'yaj nne ni é re' mánj. Sanı gui'yaj ni é re' sisi daj rún' huin 'ngo lij huin ni é re' aj. Nı gani ruhua ni é re' sisi hua sa' ni dugüi' ni é re' daj nga daj rún' hua sa' man'an ni é re'. <sup>4</sup> Nı sı nano' ni é re' chrej sa' gache urin man'an ni é re' mánj. Sanı nano' ni é re' chrej sa' gache daran' ni dugüi' ni é re' nej.

<sup>5</sup> Nı daj rún' gani ruhua Cristo Jesús, nı hué daj gani ruhua ni é re' nej. <sup>6</sup> Daj sı nunj si uyan huin Cristo nga Yan'anj, sanı nun gui'yaj sij sisi 'ngo huin achij sij nga Yan'anj mánj. <sup>7</sup> Sanı duna anéj sij si huin achij sij. Nı gahuin sij 'ngo tsínj ga'nga gui'yaj sun rian ni ngüi. Nı gahuin sij daj rún' hua man'an né'. <sup>8</sup> Nı ngaa guisıj gahuin sij 'ngo tsínj, nı gahuin sij daj rún' huin 'ngo lij. Nı garáj xina sij si gahui' sij rian rugutsı huin 'ngo nuguan' na'aj xi'í si guiran' sij gahui' sij. <sup>9</sup> Xi'í daj nı ga'ui' Yan'anj 'ngo rian hua xacan nın' ruhua gane Cristo. Nı hué si-xugüi sij huin rian, rian si-xugüi daran' ni ngüi. <sup>10</sup> Ngaa nı ngaa gunun daran' ni si mán xata' nga ni ngüi mán nıca' rian yo'ój si-xugüi Jesús, nı ganiquin' ráj dacoj daran' ni sij nga ni si mán nıca' daqui yo'ój nej. <sup>11</sup> Nı ganata' yya daran' ni sij sisi Jesucristo huin

Señor. Nì gataj daran' ni sij sisi dugu'naj 'yaj man'an Yan'anj huin chrej né'.

### *Luminares en el mundo*

<sup>12</sup> Hué dan nì huin ni é re' jnān 'i ruhuāj. Nì daj rún' dagahuin ni é re' rian Yan'anj ngaa ganēj scanij ni é re', nì da'nga' daj dagahuin sa' doj ni é re' rian Yan'anj ngaa nun ganēj scanij ni é re' nej. Nì guì'yaj fuerza ni é re' sisi nāno' ni é re' 'ngo ducuánj sa' daj ga'ue guiman sa' ni é re' rian Yan'anj. Nì ga cuidado ni é re' sisi hué daj guì'yaj ni é re' aj. <sup>13</sup> Daj si 'yaj sun Yan'anj chruhua niman ni é re' sisi gahuin ruhua á re' gunun ni é re' si-nuguan'anj huin ruhua á re'. Nì chracuij Yan'anj sisi guì'yaj ni é re' nuguan' sa' daj rún' huin ruhua man'an Yan'anj guì'yaj man'an ni é re'.

<sup>14</sup> Nga daran' si 'yaj ni é re', nì sī ga'mi hui ni é re' xi'í ni dugüi' ni é re' mánj. Nì sī gunun' ni dugüi' ni é re' nej mánj. <sup>15</sup> Ngaa nì gahuin ni é re' tsínj nitaj si da'ui gaquin' mánj. Nì gahuin ni é re' tsínj sa' ga'mi urin nuguan'. Ngaa nì gahuin ni é re' da'nij Yan'anj anj. Nì daj rún' hua 'ngo atsiy ngaa nitaj yanj anun, nì da'nga' daj gahuin ni é re' scanij ni ngüi quij. Daj si achéj ni sij chrej quij hua. Nì daj rún' xiguin 'ngo yan'an rian hua rumi', nì hué daj xiguin ni é re' scanij ni ngüi quij daj. <sup>16</sup> Nì ga nica ruhua á re' nga nuguan' 'yaj si gane nìgun' nga Yan'anj. Ngaa nì ngaa ga'na' Cristo, nì ga'ue gahuin niā' ruhuāj xi'í ni é re'. Daj si guini'inj sisi nun gachej yūnj ngaa guì'yaj sūnj scanij ni é re'.

<sup>17</sup> Nī gui'yaj sūnj si-sun Yan'anj sisi guxuman ruhua ni é re' nī'yaj ni é re' Yan'anj. Nī sisi hua niān gayanj si-tun man'ānj xi'í sun daj, sanī nitaj si gahuin mánj. Daj si hua niā' ruhuāj gahuīj. Nī ga'ue gahuin niā' ruhuāj nga á re' nej. <sup>18</sup> Nī hué daj hua niān gahuin niā' ruhua ni é re' daj rún' huin niā' ruhuāj aj.

### *Timoteo y Epafrodito*

<sup>19</sup> Nī sisi ga'uej ruhua Señor Jesús, nī rá'yanj ga'nī tsínj gū'naj Timoteo guchi' sij rian man ni é re'. Ngaa nī gahuin niā' ruhuāj ngaa gunūnj nuguan' xi'í ni é re' aj. <sup>20</sup> Daj si nitaj ango tsínj ani uyan ruhua daj rún' ani ruhuāj. Nī hua yya nahuij ruhua sa' sij ni'yaj sij xi'í ni é re'. <sup>21</sup> Daran' ango ni tsínj nano' si huin ruhua man'an ni sij. Nī nitaj si nano' ni sij si huin ruhua Jesucristo mánj. <sup>22</sup> Sanī hua ni'i ni é re' daj 'yaj sa' Timoteo. Nī nicaj dugüi' nungüej únj a'mi nungüej únj si-nuguan' Yan'anj. Nī huin sij daj rún' huin da'nī chracuij sij man'ānj. <sup>23</sup> Nī huin ruhuāj ga'nī guchi' sij rian man ni é re'. Nī hué daj guiyā ngaa guini'inj sinīj sisi daj hua si-sūnj. <sup>24</sup> Nī hua xitinj ruhuāj rian Señor sisi rá'yanj guchi' ni'yā rian man ni é re'.

<sup>25</sup> Nī gani ruhuāj sisi hua niān ga'nī guchi' jnánj né' Epafrodito rian man án re'. Nī huin sij tsínj nicaj dugüi' gui'yaj sun ngāj. Nī guiran' sij sayun ngāj nej. Nī hué man'an ni é re' ga'nīj ga'na' sij sisi chracuij sij ni rasun achin riānj. <sup>26</sup> Nī nīn' ruhua huin ruhua sij guchi' sij guini'yaj sij rian man ni é re'. Nī nīn' ruhua nani ruhua sij xi'í si gunun ni é re' sisi a'nan' sij. <sup>27</sup> Nī xanga'

ga'nan' sij. Nī doj nun gāhui' sij. Sanī nahuin 'i ruhua Yan'anj ni'ya sij. Nī hué daj nahuin 'i ruhua Yan'anj ni'i man'ānj nej. Daj si hua nico sayun ran'ānj. Nī na'uej ruhua Yan'anj sisi guīran'ānj ango sayun xi'í Epafrodito nej. <sup>28</sup> Hué dan nī rá'yanj gā'nī si gūchi' sij rian man ni é re'. Nī ngaa guīni'i ruhua' yún ni é re' sij, nī gā'ue gāhuin niā' ruhua ni é re' aj. Ngaa nī sī nani ruhuāj xi'í ni é re' gā mánj. <sup>29</sup> Hué dan nī gāhuin niā' ruhua ni é re' ngaa guīsij sij rian man ni é re'. Nī gā'mi ni é re' nga sij daj rún' huin sij 'ngō jnánj né', gui'yaj Señor. Nī gā ní'yanj ni é re' rian daran' ni tsínj 'yaj sa' daj rún' 'yaj sij. <sup>30</sup> Daj si doj nun gāhui' sij xi'í sun gui'yaj sun sij xi'í Cristo. Nī ruhua gāhui' sij xi'í si chracuij sij yūnj, si nitaj ango ni é re' nne chracuij ni é re' yūnj mánj.

### 3

#### *Prosigo al blanco*

<sup>1</sup> Hué dan nī gāhuin niā' ruhua ni é re' nga Señor huin ni é re' jnān nga xica'uī. Sé si 'i huaj garun ruhua' yūnj nuguan' nan rian ni é re'. Nī güenda ni é re', nī ní'yanj nuguan' nan nej. <sup>2</sup> Gā cuidado ni é re' nga ni tsínj 'yaj daj rún' 'yaj ni xuhue. Nī gā cuidado ni é re' nga ni tsínj nun 'yaj sa' si-sun Yan'anj. Nī gā cuidado ni é re' nga ni tsínj a'nin' nneē cúj ni sij aj. <sup>3</sup> Nī nunj si nun xī'nin' né' nneē cúj né', sanī hua yya sisi huin né' tsínj nico' xanga' Yan'anj, 'yaj Espíritu Santo. Nī huin niā' ruhua né' xi'í si nicaj dugüi' né' nga



Cristo Jesús. Nĭ nun xuman ruhua né' sisi gahui sa' né' xi'í si 'yaj né' nga nnee cúj né' aj.

<sup>4</sup> Nĭ asij sini, nĭ guxuman ruhuāj ni'yā ni nuguan' xi'í nnee cúj né'. Nĭ sisi hua 'ngo tsínj ani ruhua sisi hua sa' nnee cúj sij, ruhua sij, sanĭ huaj huin si gani ruhuāj nga xi'ĭj daj nga si ani ruhua tsínj daj. <sup>5</sup> Daj si chra tunj güi ga'ngā, nĭ guta' ni sij da'nga' nnee cū. Nĭ huĭnj tsínj israelita. Nĭ nicōj xi'nin' gu'naj Benjamín. Nĭ huēj huin hebreo si chrē ga'mi snánj hebreo. Nĭ dagahuĭnj si-ley Moisés daj rún' 'yaj ni tsínj fariseo aj. <sup>6</sup> Nĭ nin' ruhua gui'yaj fuerzāj nga si-chrej ley daj. Xi'í daj nĭ chran' yun'ün ni tsínj nico' Jesucristo. Nĭ sa' nin' ruhua dagahuĭnj si ataj ley da aj.

<sup>7</sup> Asij sini nĭ daran' ni nuguan' nan huin si ní'yanj nin' ruhua riānj anj. Sanĭ yyaj nĭ nitaj si ní'yanj ni nuguan' nan riānj xi'í si nicaj dugüi'ĭj nga Cristo. <sup>8</sup> Nĭ hua yya sisi nĭ a 'ngo ni nuguan' nan nitaj si ní'yanj riānj. Daj si rian guini'inj Cristo, nĭ hué si-nuguan' sij huin si ní'yanj nico riānj anj. Nĭ hué sij huin Señor nicaj sun riānj. Nĭ xi'í si 'ĭ ruhuāj ni'yā sij, nĭ dunā daran' ni nuguan' guini'i sinĭj. Nĭ rún' huin yaco huin ni nuguan' nan riānj xi'í si huin ruhuāj guinicaj dugüi'ĭj nga Cristo. <sup>9</sup> Nĭ xanga' huin ruhuāj guinicaj dugüi'ĭj nga Cristo. Nĭ sé si-ley Moisés 'yaj sisi gahuin sa' man'ānj rian Yan'anj. Sanĭ gahuin sa' man'ānj xi'í si xuman ruhuāj ni'yā Cristo. Nĭ huin ruhuaaj gata sisi Yan'anj gui'yaj sisi gahuin sa' man'ānj xi'í si xuman ruhuāj ni'yā Cristo aj. <sup>10</sup> Nĭ huin ruhuāj gahuĭnj 'ngo tsínj

guṽni'i yya Cristo. Nṽ daj rún' ganá'nij Jesús guṽ'yaj si-fuerza Yan'anj, nṽ hué daj huin ruhuāj sisi ga fuerza chruhua nimānj, guṽ'yaj Yan'anj. Nṽ huin ruhuāj guṽiran'ānj nuguan'an sayun nga sij nej. Nṽ daj rún' ga'uej ruhua Jesús gahui' sij xi'í né', nṽ hué daj guṽsī gahuṽj ruhuāj aj. <sup>11</sup> Ngaa sṽj nṽ gāna'nī scanij ni níman, guṽ'yaj Yan'anj, ruhuāj aj.

<sup>12</sup> Nitaj si huin ruhuāj gatā sisi hua guṽsṽj guiri'ṽj daran' ni nuguan' sa' nan. Nṽ sé si ani ruhuāj sisi hua sa' nṽn' ruhuāj. Sanṽ 'yaj fuerzāj huā sisi guṽri'ṽj ni nuguan' sa' ana'uṽ daj. Nṽ hué daj 'yā xi'í si hua sini ganacui Cristo Jesús man'ānj. <sup>13</sup> Nṽ ni'ṽnj sisi achin guṽsṽj guiri'ṽj daran' ni nuguan' sa' daj huin ni é re' jnān nga xica'uṽ. Xi'í daj hua 'ngo nuguan' 'yā. Nṽ nuguan' daj huin sisi guṽni'yun ruhuāj daran' ni nuguan' guna ne' rucu. Nṽ 'yaj fuerzāj sisi guṽri'ṽj ni nuguan' guṽ'yaj Yan'anj ni gūi ga'na' ne' rian. <sup>14</sup> Nṽ hué daj 'yā sisi guṽsṽ da xata', nṽ guṽ'yaj gānāj nuguan' sa' rṽqui Yan'anj riānj. Daj si aquṽnj Yan'anj sisi nahuin ra'āj nuguan' sa' daj xi'í Cristo Jesús aj. <sup>15</sup> Nṽ hua niān sisi hué daj gāni ruhua daran' né' huin né' ni tsṽnj xuman sa' ruhua ni'i Cristo Jesús. Nṽ sisi ani ruhua ni é re' ango nuguan', nṽ ga'ue dṽgyán Yan'anj nuguan' gāni ruhua ni é re' aj. <sup>16</sup> Nṽ hua yya sisi hua niān dāghuin né' daran' nuguan' gahuin chrṽn né'.

<sup>17</sup> Guṽ'yaj ni é re' daj rún' 'yaj man'ānj huin ni é re' jnān nga xica'uṽ. Nṽ hué daj guṽni'yaj ni é re' daj rún' 'yaj ni tsṽnj hua xacaj chrej dṽgyán ni únj rian ni é re'. <sup>18</sup> Daj si hua guṽsṽj ga'ṽ gatā rian

ni é re'. Nĭ da acōj atā ruhua' yūnj rian ni é re' sisĭ hua ga'ĭ ni tsĭnj huĭn ruhua dĕre' si gui'yaj Jesús ngaa gahui' sí' rian rugutsĭ xi'í né'. <sup>19</sup> Nĭ gaca ni sij rian yan'an. Nĭ nĭnanj nahuij ruhua ni sij ngā si xā nasa' ni sij, si go'o nasa' ni sij. Nĭ 'yaj ni sij nuguan' huĭn na'aj. Sanĭ 'yaj nne ni sij ngā nuguan' daj. Nĭ urin nuguan' ani ruhua ni sij huĭn nuguan' mañ chruhua xungüĭ nan. Xi'í daj nĭ gaca ni sij rian yan'an. <sup>20</sup> Sanĭ xánj né' huĭn xata'. Nĭ ana'uij né' sisĭ xata' ga'na' tsĭnj naçaj né' huĭn sí' Señor Jesucristo. <sup>21</sup> Nĭ nađuna sí' nnee cúj né' hua niqui nan. Ngaa nĭ nahuin sa' né' daj rún' hua sa' nnee cúj Cristo. Nĭ hué daj guĭ'yaj sij ngā xi'í si-fuerza sij. Daj si ga'ue ga'nin' sun sij rian daran' ni rasun anj.

## 4

### *Regocijaos en el Señor siempre*

<sup>1</sup> Hué dan nĭ 'ĭ ruhuāj ni'yā ni é re' huĭn ni é re' jnān ngā xica'uĭ. Nĭ nĭn' ruhua huĭn ruhuāj guĭni'yā ni é re' nej. Daj si 'yaj á re' si huĭn niā' ruhuāj. Nĭ 'yaj á re' si hua premio riānj. Ngaa nĭ xi'í daj ga' nĭca ruhua ni é re' ngā si-nuguan' Señor huĭn ni é re' ni ngüĭ 'ĭ ruhuāj. <sup>2</sup> Nĭ achĭnj jni'yā rian nungüej yun'unj gu'naj Evodia ngā Síntique sisĭ uyan ga' ruhua nungüej xugüĭj unj rian Señor. <sup>3</sup> Nĭ man'an re' huĭn 'ngō tsĭnj 'yaj sun sa' ngāj rian Yan'anj. Nĭ achĭnj jni'yā rián re' sisĭ chraçuij yun'unj re' nungüej yun'unj xana daj. Daj si guiran' nuguan'an nungüej unj sayun ngāj ngaa gan'anj ga'mĭ nuguan' sa' rian ni ngüĭ. Nĭ hué daj guiran' jnánj né' Clemente ngā ango ni

tsínj gui'yaj sun ngāj. Nì hua taj nìca si-xugüi ni sij rian si-libro Yan'anj xata'. Nì libro daj digyán si-xugüi ni ngüi gane nìganj nga Yan'anj anj.

<sup>4</sup> Nì nìganj gahuin niā' ruhua á re' nga Señor. Nì gataj ruhua' yūnj sisi gahuin niā' ruhua ni é re' aj.

<sup>5</sup> Nì guñi'i daran' ni ngüi sisi a'mi naj á re' rian daran' ni ngüi, ruhuāj aj. Daj si hua gahuin nìchrun' güi ga'na' Señor. <sup>6</sup> Nì sī gahuin ruhua ni é re' xi'í si guiran' ni é re' mánj. Sanj ya'yoj naṭa' ni é re' si ran' ni é re' rian Yan'anj anj. Nì sisi achin 'ngo rasun rian án re', nì gachinj ni é re' rian Yan'anj. Nì hué daj ga'ui' ni é re' si guruhua Yan'anj nej. <sup>7</sup> Ngaa nì sisi da'nga' daj gui'yaj ni é re', nì gahuin din'inj ruhua ni é re', gui'yaj Yan'anj. Nì ducu gahuin din'inj ruhua ni é re' xi'í si nico' ni é re' Jesucristo. Nì xi'í si gahuin din'inj ruhua ni é re', nì gahuin nìca niman ni é re' xi'í si nicaj dugüi' ni é re' nga Cristo aj.

### *En esto pensad*

<sup>8</sup> Hué dan nì hua ango rin nuguan' gatā gunun ni é re' huin ni é re' jnān nga xica'uī. Nì gani ruhua ni é re' xi'í daran' ni nuguan' huin xanga' nga daran' nuguan' sīca' nej, daran' nuguan' hua nìca nga daran' nuguan' hua sa' nej, daran' nuguan' 'yaj si huin niā' ruhua né' nga daran' nuguan' xi'í a'mi sa' ni ngüi nej. Sisi hua 'ueé 'ngo nuguan' daj, nì sisi ga'ue ga'mi sa' né' xi'í 'ngo nuguan' daj, ngaa nì ga'ue gani ruhua á re' nga nuguan' da aj. <sup>9</sup> Nì gui'yaj ni é re' daj rún' gahuin chrun ni é re' riānj nga ni nuguan' digyānj rian ni é re' nej. Nì gui'yaj ni é re' daj

rún' gunun ni é re' si gatā nga si guini'i ni é re' si gui'yā nej. Ngaa nī gane Yan'anj nga ni é re'. Nī gahuin din'inj ruhua ni é re', gui'yaj Yan'anj, ruhuāj aj.

### *Dádivas de los filipenses*

<sup>10</sup> Nī nīn' ruhua huin niā' ruhuāj rian Señor xi'í si nahuij ruhua yún ni é re' ni'yaj ni é re' rian xi'ij. Nī nun aran' ruhuāj gatā sisi guini'yun ruhua ni é re' ni'yaj ni é re' rian xi'ij. Maan si nitaj si hua ní'nij rian ni é re' sisi chracuij ni é re' man'ānj mánj. <sup>11</sup> Nī sé si atā gunun ni é re' sisi achin 'ngō rasun riānj mánj. Daj si hua xacaj cuentāj sisi ga'ue gahuin niā' ruhuāj nga daran' si guiran' man'ānj anj. <sup>12</sup> Nī ni'inj daj ran' niquij. Nī ni'inj daj guinicaj nicōj nej. Nī ni'inj daj gui'yā nga daran' si guiran' man'ānj. Nī ga'ue gahuin niā' ruhuāj ngaa hua gara riquij, asi ngaa achin xi'na riquij nej. Nī ga'ue gahuin niā' ruhuāj ngaa hua nico riānj, asi ngaa nitaj nico riānj nej. <sup>13</sup> Nī xi'í si riqui Cristo fuerza riānj, nī ga'ue gui'yā daran'anj.

<sup>14</sup> Sanī dugu'naj gui'yaj ni é re'. Daj si ngaa guiran'ānj sayun, nī guinicaj dugūi' ni é re' ngāj. <sup>15</sup> Nī ni'i ni é re' huin ni é re' ni tsínj nne xuman' Filipos sisi urin ni é re' ga'nij ofrenda riānj ngaa gaxi'i ga'mī si-nuguan' Yan'anj rian ni ngūi huin güi gahuī estado Macedonia gahui gan'ān ango yu'uj. <sup>16</sup> Nī ngaa ganēj xuman' Tesalónica, nī guisij huij, huā'nij ga'nij ni é re' ofrenda guchij rian xi'í si achin riānj. <sup>17</sup> Nī sé si ani urin ruhuāj nahuin ra'āj. Huin ruhuāj sisi guinicaj nico ni é re' nuguan' sa' ngaa naga'ui' ni é re' cuenta rian

Yan'anj. <sup>18</sup> Nī hua nahuin ra'āj daran' si ni'yān. Nī da' náj ni rasun riānj. Nī ngā ga'núj ni é re' xi'í Epafrodito, nī nicaj nīn' ruhuāj. Nī daj rún' huin siquij guin' daj huin si ga'núj ni é re' riānj. Nī aran' ruhua Yan'anj si gui'yaj ni é re' ngāj. <sup>19</sup> Nī rīqui Dan'ān daran' si achin rian ni é re', ruhuāj aj. Nī daj rún' xuru'ue Yan'anj, ni hué daj rīqui nīn' ruhua Yan'anj rian ni é re' xi'í Cristo Jesús. <sup>20</sup> Ngaa nī nīganj gā'mi 'ueé né' rian Yan'anj huin chrej né'. Amén.

### *Salutaciones finales*

<sup>21</sup> A'nī 'ngo nuguan' rian daran' ni ngūi nico' Yan'anj ngā si-xugūi Jesucristo. Nī a'núj ni jnánj né' mán ngāj 'ngo nuguan' rian ni é re' nej. <sup>22</sup> Nī a'núj daran' ni ngūi nico' Yan'anj 'ngo nuguan' rian ni é re' nej. Nī hué daj 'yaj ni tsínj 'yaj sun rian rey César nej. <sup>23</sup> Nī huin ruhuāj sisi Señor Jesucristo gui'yaj sinduj rian daran' ni é re'. Amén.

**Si-nuguan' Yan'anj Xanga'  
Triqui, San Martín Itunyoso: Si-nuguan' Yan'anj  
Xanga' (New Testament)**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Martín Itunyoso Triqui

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Dec 2022 from source  
files dated 29 Jan 2022

4be4034f-f0b9-59fa-84d1-c8a64bdef6d4